

ProEtnica 2023

Festival Intercultural Sighișoara

Interkulturelles Festival Schäßburg

Intercultural Festival Sighișoara

Program artistic și interactiv pe scena din Piața Cetății		Künstlerisches Programm, Hauptbühne Burgplatz	Artistic Programme on the Main Stage, Citadel Square
Joi, 24 august		Donnerstag, 24. August	Thursday, August 24th
17:00	Deschiderea oficială	Offizielle Eröffnung	Official Opening
17:30	Uniunea Elenă din România: Ansamblurile de dans Agoria, Onești, jud. Bacău; Ithaki, Cluj	Union der Griechen aus Rumänien: Tanzensembles Agoria, Onești, jud. Bacău Ithaki, Cluj	Hellenic Union in Romania: Dance-ensembles Agoria, Onești, jud. Bacău Ithaki, Cluj
18:15	Forumul Democrat al Germanilor din România: Grup de dans, Sighișoara	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien Tanzgruppe, Sighișoara	Democratic Forum of Germans in Romania, Dance ensemble, Sighișoara
18:40	Asociația Liga Albanezilor din România: Grupul SERENADA, recital muzical; Ansamblul SERENADA, Craiova, Dolj	Verband der Albaner in Rumänien Musikensemble SERENADA, Tanzensemble SERENADA, Craiova, Dolj	Association of Albanians in Romania, Music ensemble SERENADA Dance ensemble SERENADA, Craiova, Dolj County
19:25	Asociația Macedonenilor din România: „Сонџе-Сонџе-Соареle”, dansuri și melodii tradiționale, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien, Tanzgruppen „Сонџе-Сонџе-Соареle” Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania, Artistic ensemble “Сонџе-Сонџе-Соареle” with solo singers, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
19:50	Forumul Democrat al Germanilor din România: Edelweiß, grup de dans șvăbesc, Deta, jud. Timiș	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien, Tanzgruppe Edelweiß, donauschwäbische Tänze, Deta, Kreis Temesch	Democratic Forum of Germans in Romania, Dance ensemble, Edelweiß, Deta, Timiș County
20:15	Asociația Italianilor din România-RO.AS.IT: Ansamblul artistic “Di Nuovo Insieme”, Iași	Verein der Italiener aus Rumänien - RO.AS.IT. Tanzensemble “Di Nuovo Insieme”, Iași	Association of Italians in Romania - RO.AS.IT., Artistic ensemble “Di Nuovo Insieme”, Iași
20:45	Agenția Națională pentru Romi Concert: Mahala Rai Banda	Nationalagentur für Roma: Konzert: Mahala Rai Banda	National Agency for Roma: Concert: Mahala Rai Banda
21:55	Intercultural Lasershow, LJ Daniel	Intercultural Lasershow, LJ Daniel	Intercultural Lasershow, LJ Daniel

Vineri, 25 august		Freitag, 25. August	Friday, August 25th
14:15	Uniunea Elenă din România: Ansamblurile de dans, Elpis, Constanța; Eleftheria, Calafat, jud. Dolj; Niki, Piatra Neamț, jud. Neamț; MEANDROS, Roman, jud Neamț	Union der Griechen aus Rumänien: Tanzensembles Elpis, Constanța; Eleftheria, Calafat, jud. Dolj; Niki, Piatra Neamț, jud. Neamț; MEANDROS, Roman, jud Neamț	Hellenic Union in Romania: Dance ensembles Elpis, Constanța; Eleftheria, Calafat, jud. Dolj; Niki, Piatra Neamț, jud. Neamț; MEANDROS, Roman, jud Neamț

15:25	Forumul Democrat al Germanilor din România: Edelweiß, grup de dans şvăbesc, Deta, jud. Timiș	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien, Tanzgruppe Edelweiß, donauschwäbische Tänze, Detta, Kreis Temesch	Democratic Forum of Germans in Romania, Dance ensemble, Edelweiß, Deta, Timiș County
15:50	Asociația Italianilor din România-RO.AS.IT: Ansamblul artistic "Di Nuovo Insieme", Iași	Verein der Italiener aus Rumänien - RO.AS.IT. Tanzensemble "Di Nuovo Insieme", Iași	Association of Italians in Romania - RO.AS.IT., Artistic ensemble "Di Nuovo Insieme", Iași
16:15	Asociația Liga Albanezilor din România: Grupul SERENADA, recital muzical; Ansamblul SERENADA, Craiova, Dolj	Verband der Albaner in Rumänien Musikensemble SRENADA, Tanzensemble SERENADA, Craiova, Dolj	Association of Albanians in Romania, Music ensemble SERENADA Dance ensemble SERENADA, Craiova, Dolj County
17:00	Uniunea Democrată a Tătarilor Turco-Musulmani din România: Ansamblul Qarasu, Constanța	Demokratische Union der der türkisch-muslimischen Tataren aus Rumänien, Ensemble Qarasu, Constanța	The democratic Union of turkish-muslim Tatars of Romania, Ensemble Qarasu, Constanța
17:15	Asociația Macedonenilor din România: "Сонџе-Сонџе-Соареле", dansuri și melodii tradiționale, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien, Tanzgruppen "Сонџе-Сонџе-Соареле" Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania, Artistic ensemble "Сонџе-Сонџе-Соареле" with solo singers, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
17:35	Uniunea Ucrainenilor din România: Ansamblurile de dans "ZOLOTI DRUZI" din Știuca, jud. Timiș; „PRIMĂVARA / VESNA" din Rogojești, jud. Botoșani Cervona Kalena, Negostina, jud. Suceava; „Nadiia" din Repedea, jud. Maramureș; Recital: Colopelnic Simina, din Remeți, jud. Maramureș	Union der Ukrainer aus Rumänien Tanzensembles: " ZOLOTI DRUZI,, , Știuca, jud. Timiș „PRIMĂVARA / VESNA,, , Rogojești, jud. Botoșani Cervona Kalena, Negostina, jud. Suceava „Nadiia" , Repedea, jud. Maramureș Gesang: Colopelnic Simina, Remeți, jud. Maramureș	Union of Ukrainians in Romania, Dance ensembles " ZOLOTI DRUZI,, , Știuca, jud. Timiș „PRIMĂVARA / VESNA,, , Rogojești, jud. Botoșani Cervona Kalena, Negostina, jud. Suceava „Nadiia" , Repedea, jud. Maramureș Traditional songs: Colopelnic Simina, Remeți, jud. Maramureș
18:45	Uniunea Sârbilor din România: Ansamblul de dans KUD - Stara Moldava, din Moldova Nouă, jud. Caraș-Severin;	Union der Serben aus Rumänien, Tanzensemble KUD stara moldava, Moldova nouă. Jud. Caraș-Severin	Union of Serbs in Romania, dance ensemble KUD stara moldava, Moldova nouă. Jud. Caraș-Severin
19:00	Federația Comunităților Evreiești din România - Cultul Mozaic: Corul B'nei Milu al Comunității Evreilor din Brașov; Recital: Alexandrina Chelu-Schorr și Florian Chelu Madeva, Oradea; Formația Klezmer Mazal Tov, Cluj	Föderation der jüdischen Gemeinschaften aus Rumänien: Chor B'nei Milu, Brașov Recital: Alexandrina Chelu-Schorr și Florian Chelu Madeva, Komponist, Oradea, jud. Bihor Klezmer Band Mazel-Tov, Cluj	Federation of Jewish Communities in Romania - The Mosaic Congregation, Choir "B nei Milu", Jewish Community Brașov Traditional songs: Alexandrina Chelu-Schorr și Florian Chelu Madeva, Komponist, Oradea, jud. Bihor Klezmer Band Mazel-Tov, Cluj
20:30	Societatea Culturala Aromână: Ansamblul de dansuri armânesti Pilisterlu	Gemeinschaft der Arumonen aus Rumänien. Konzert: Tanzensemble Pilisterlu, Bukarest	Community of the Aromanians from Romania Dance-ensemble Pilisterlu, Bucharest
20:55	Uniunea democrată a Maghiarilor din România: Ansamblul de dansuri populare "Kikerics", Sighișoara, jud. Mureș	Demokratische Union der Ungarn aus Rumänien, Tanzensemble Kikerics, Schäßburg, Kreis Mieresch	Democratic Union of Hungarians from Romania Dance ensemble Kikerics, Sighișoara, Mureș County
21:20	Uniunea Elenă din România: Concert: Ionuț Galani & Band Ansamblul Asteria, București	Union der Griechen aus Rumänien, Konzert: : Ionuț Galani & Band, Tanz Ensemble Asteria, Bukarest	Hellenic Union in Romania Concert: Ionuț Galani & Band Dance Ensemble Asteria, Bukarest
22:55	Intercultural Lasershow, LJ Daniel	Intercultural Lasershow, LJ Daniel	Intercultural Lasershow, LJ Daniel

Sâmbătă, 26 august		Samstag, 26. August	Saturday, August 26th
11:00	Asociația Liga Albanezilor din România: Grupul SERENADA, recital muzical; Ansamblul SERENADA, Craiova, Dolj	Verband der Albaner in Rumänien Musikensemble SRENADA, Tanzensemble SERENADA, Craiova, Dolj	Association of Albanians in Romania, Music ensemble SERENADA Dance ensemble SERENADA, Craiova, Dolj County
11:45	Uniunea Elenă din România: Ansamblurile de dans Ilios, Târgoviște; O mie de porumbei, Tulcea; Asteria, București	Union der Griechen aus Rumänien: Tanzensembles Ilios, Târgoviște O mie de porumbei, Tulcea Asteria, București	Hellenic Union in Romania: Dance-ensembles Ilios, Târgoviște O mie de porumbei, Tulcea Asteria, București
Pauză			
14:00	Uniunea Armenilor din România: Ansamblul artistic "Hayakaghak", dans, Gherla,	Union der Armenier aus Rumänien, Tanzgruppe "Hayakaghak ", Gherla, Cluj	Union of Armenians in Romania, Artistic ensemble, "Hayakaghak", Gherla, Cluj
14:30	INSTRUMENTE INTERESANTE PRIN LENTILELE INDIE FOLK-ULUI, ATELIER DE MUZICĂ ȘI INSTRUMENTE / WORKSHOP SUȘȚINUT DE TRUPA MANO & GREGOR	FASZINIERENDE INSTRUMENTE DURCH DIE LUPE DES INDIE-FOLK, MUSIKALISCHER WORKSHOP MIT INSTRUMENTEN, DURCHGEFÜHRT VON DER MANO & GREGOR BAND	Fascinating instruments through the prism of Indie-Folk, Musical workshop with Instruments lead by the Mano & Gregor Band
15:35	Societatea Culturală Aromână: Ansamblul de dansuri armânești Pilisterlu	Gemeinschaft der Arumonen aus Rumänien. Konzert: Tanzensemble Pilisterlu, Bukarest	Community of the Aromanians from Romania Dance-ensemble Pilisterlu, Bucharest
16:00	Comunitatea Armână din România - Filiala București: Concert, Florentina Costea	Gemeinschaft der Arumonen aus Rumänien. Filiale Bukarest:Konzert: Florentina Costea	Community of the Aromanians from Romania, Bucharest branch: Concert: Florentina Costea
16:25	Uniunea Democrată Turcă din România: Ansamblul Tuna din Tulcea	Demokratische türkische Union aus Rumänien Tanzensemble Tuna aus Tulcea	Democratic Turkish Union in Romania, Artistic ensemble Tuna from Tulcea
16:45	Uniunea Elenă din România: Ansamblurile de dans Filia + Ellada, Pitești, jud. Argeș; Kymata, Ploiești, jud. Prahova	Union der Griechen aus Rumänien: Tanzensembles Filia + Ellada, Pitești, Kreis Argeș Kymata, Ploiești, Kreis Prahova	Hellenic Union in Romania: Dance-ensembles Filia + Ellada, Pitești, Argeș County Kymata, Ploiești, Prahova Couty
17:35	Asociația Macedonenilor din România: "Сонџе-Сонџе-Соареле", dansuri și melodii tradiționale, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien, Tanzgruppen "Сонџе-Сонџе-Соареле" Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania, Artistic ensemble "Сонџе-Сонџе-Соареле" with solo singers, Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
18:00	Uniunea Culturală a Rutenilor din România: Ansamblul artistic Cervona Ruja, Bistra, jud. Maramureș	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Ensemble Cervona Ruja, Bistra, jud. Maramureș	Cultural Union of Ruthenians in Romania, Artistic ensemble , Cervona Ruja, Bistra, jud. Maramureș
18:30	Uniunea Sârbilor din România: Ansamblurile de dans AKUD Mladost, dans, Timișoara; KUD Canadske Zvezdice, Cenad, jud. Timiș; VIS Biseri, Sannicolau Mare, jud. Timiș	Union der Serben aus Rumänien, Tanzensembles AKUD Mladost, dans, Timișoara, KUD Canadske Zvezdice, Cenad, jud. Timiș, VIS Biseri, Sannicolau Mare, jud. Timiș	Union of Serbs in Romania, dance ensembles AKUD Mladost, dans, Timișoara, KUD Canadske Zvezdice, Cenad, jud. Timiș, VIS Biseri, Sannicolau Mare, jud. Timiș
19:30	Dana Aron și elevii ai școlii de muzică "Bonzo Music Art"	Dana Aron mit Schülern der Musikschule "Bonzo Music Art"	Dana Aron with students of the music school "Bonzo Music Art"
20:00	Clubul Copiilor Sighișoara: Trupa de dans modern: Karisma și Diamonds,	Schäßburger Kinder Club Schäßburg, Kreis Mures Tanzgruppen Karisma und Diamonds,	Children's Club Sighișoara, Mureș County, Modern dance ensembles Karisma und Diamonds

20:20	Asociația LCS Speranța: Nicu Poșta și ansamblurile reunite ale Târnavelor Grupul Târnavă Mare din Topa; Formația Târnavă din Vânători;	ASOCIATIA LCS SPERANTA Nicu Poșta und folgende Ensembles Târnavă Mare din Țopa, Târnavă din Vânători,	ASOCIATIA LCS SPERANTA Nicu Poșta and the following ensembles: Târnavă Mare from Țopa, Târnavă din Vânători,
21:20	Concert: Mano & Gregor	Konzert: Mano & Gregor	Concert: Mano & Gregor
22:55	Intercultural Lasershow, LJ Daniel	Intercultural Lasershow, LJ Daniel	Intercultural Lasershow, LJ Daniel

Duminică, 27 august		Sonntag, 27. August		Sunday, August 27th	
16:00	Uniunea Armenilor din România: Ansamblul artistic "Hayakaghak", dans, Gherla, Cluj	Union der Armenier aus Rumänien, Tanzgruppe "Hayakaghak", Gherla, Cluj	Union of Armenians in Romania, Artistic ensemble, "Hayakaghak", Gherla, Cluj		
16: 25	Uniunea Elenă din România: Ansamblurile de dans Parnassos, Brăila; Orpheas, Iași; Artemis, Sulina, jud. Tulcea; Efthimos, Brașov; Dionysos, Brașov;	Union der Griechen aus Rumänien: Tanzensembles Parnassos, Brăila Orpheas, Iași Artemis, Sulina, jud. Tulcea Efthimos, Brașov Dionysos, Brașov	Hellenic Union in Romania: Dance-ensembles Parnassos, Brăila Orpheas, Iași Artemis, Sulina, jud. Tulcea Efthimos, Brașov Dionysos, Brașov		
18:10	Uniunea Culturală a Rutenilor din România: Ansamblul artistic "Holubok", Peregu Mare, Arad	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien: Ensemble "Holubok" Peregu Mare, Kreis Arad	Cultural Union of Ruthenians in Romania, Artistic ensemble "Holubok", , Peregu Mare, Arad County		
18:40	Uniunea Democrată Turcă din România: Ansamblul Tuna din Tulcea	Demokratische türkische Union aus Rumänien Tanzensemble Tuna aus Tulcea	Democratic Turkish Union in Romania, Artistic ensemble Tuna from Tulcea		
19:00	Uniunea Bulgară din Banat: Ansamblul "Bălgarce", Vinga, jud. Arad	Union der Bulgaren aus dem rumänischen Banat, Tanzensemble "BÄLGÄRCE", Vinga, Kreis Arad	Bulgarian Union in Banat–Romania, Dance ensemble "BÄLGÄRCE", Vinga, Arad County		
19:20	Uniunea Croaților din România: "Karaševska Zora" (Zorile Carașovei), dans, Carașova, jud. Caraș-Severin	Union der Kroaten aus Rumänien Tanzensemble "Karaševska Zora" Carașova, Kreis Caraș-Severin	Union of Croatians in Romania, Dance ensemble "Karaševska Zora" Carașova, Caraș-Severin County		
19:35	Matthias Belean: Solist vocal de muzică populară și șlagăre germane	Matthias Belean: Rumänische Volksmusik und deutscher Schlager	Matthias Belean: Romanian folk-music and german schlager		
19:55	Agenția Națională pentru Romi: RomaFest, percuție corporală	Nationalagentur für Roma: ROMAFEST, body percussion	National Agency for Roma: ROMAFEST, body percussion		
20:50	Teatrul Evreiesc de Stat: Concert Klezmer și Muzică Idiș	Jüdisches Staatstheater: Konzert: Klezmer und jiddische Musik	Jewish State Theatre: Concert: Kletzmer and Yiddish-Music		
21:55	Intercultural Lasershow, LJ Daniel	Intercultural Lasershow, LJ Daniel	Intercultural Lasershow, LJ Daniel		

Agora Dialogului Intercultural Sala Sander / Sala Barocă a Primăriei		Agora des Interkulturellen Dialogs Sander Saal / Barock Saal, Rathaus	Intercultural Dialogue Agora Sander hall/ Baroque Hall, City Hall
Joi, 24 August - Sala Barocă a Primăriei		Donnerstag, 24. August	Thursday, August 24th
17:30	Panel: Impactul schimbărilor demografice asupra relațiilor interetnice din România Dincer Geafer – subsecretar de stat la Departamentul pentru Relații Interetnice Irina Cajal Marin - subsecretar de stat la Ministerul Culturii Lucian Nastasă-Kovács - prof. dr. directorul Muzeului de Artă din Cluj Napoca Radu Carp – prof.dr. Universitatea București Facultatea de Științe Politice Ciprian Iftimoaei - lector asociat dr. la Departamentul de Sociologie și Asistență Socială al Universității „Al. I. Cuza” din Iași Moderator: Koreck Mária, președinte Asociația Divers	Podiumsdiskussion: Der Einfluss des demographischen Wandels auf die interethnischen Beziehungen in Rumänien, Dincer Geafer – Unterstaatssekretär im Departement für Interethnische Beziehungen Irina Cajal Marin - Unterstaatssekretärin im Kulturministerium Lucian Nastasă-Kovács – Prof. Dr. Direktor des Kunstmuseums Cluj Napoca Radu Carp - Prof. Dr. An der Fakultät für Politikwissenschaften der Universität Bukarest Ciprian Iftimoaei – PhD-Dozent am Institut für Soziologie und Sozialhilfe der Universität „Al. I. Cuza“ aus Iasi Moderatorin: Mária Koreck, Vorsitzende Divers e. V.	Panel: The impact of demographic changes on interethnic relations in Romania Dincer Geafer – undersecretary of state at the Department for Interethnic Relations Irina Cajal Marin - undersecretary of state at the Ministry of Culture Lucian Nastasă-Kovács - Prof. Dr. Director of the Cluj Napoca Art Museum Radu Carp – Prof. dr. University of Bucharest, Faculty of Political Sciences Ciprian Iftimoaei - PhD associate lecturer at the Department of Sociology and Social Assistance of the University "Al. I. Cuza" from Iasi Moderator: Koreck Mária, president of the Divers Association
Vineri, 25 August - Sala Sander		Freitag, 25. August	Friday, August 25th
10:00	prof. dr. Radu Carp: Recensământul cu privire la minoritățile naționale și posibilul impact asupra politicilor publice in această materie	Prof. Dr. Radu Carp: Die Volkszählung im Hinblick auf die Nationalen Minderheiten und die möglichen Auswirkungen auf politische Entscheidungen.	Prof. Dr. Radu Carp: The census on national minorities and the possible impact on public policies in this matter
12:00	Ciprian Iftimoaei: Efectivul și dinamica minorităților din România în datele Recensământului Populației și Locuințelor: runda 2021 comparativ cu runda 2011	Ciprian Iftimoaei : Die effektiven Zahlen und die Dynamik der Minderheiten in Rumänien in den Daten der Volks- und Wohnungszählung 2021 im Vergleich zu 2011	Ciprian Iftimoaei: The number and dynamic of minorities in Romania in the data of the Population and Housing Census: round 2021 compared to round 2011
Sâmbăta, 26 August - Sala Sander		Samstag, 26. August	Saturday, August 26th
10:00	Laczikó Enikő - Secretar de Stat /-Departamentului pentru Relații Interetnice: Cum poate fi păstrată identitatea națională în contextul schimbărilor demografice?	Laczikó Enikő - Staatssekretärin im Department für Interethnische Beziehungen: Wie kann die nationale Identität im Kontext des demographischen Wandels bewahrt werden?	Laczikó Enikő - State Secretary in the Department for Interethnic Relations: How can national identity be preserved in the context of demographic changes?
11:00	Iulian Paraschiv - presedinte Agentia Nationala pentru Romi: Impactul schimbărilor demografice asupra relațiilor dintre minoritatea romă și majoritate.	Iulian Paraschiv – Präsident der Nationalagentur für Roma: Die Auswirkungen des demografischen Wandels auf die Beziehungen zwischen der Roma-Minderheit und der Mehrheit.	Iulian Paraschiv – President of the National Agency for Roma: The impact of demographic changes on the relations between the Roma minority and the majority
12:00	Prof. dr. Lucian Nastasă-Kovács: Impactul schimbărilor demografice asupra minorităților naționale de a lungul istoriei	Prof. Dr. Lucian Nastasă-Kovács: Die Auswirkungen demografischer Wandel im Laufe der Geschichte	Prof. Dr. Lucian Nastasă-Kovács: The impact of demographic changes on national minorities throughout history

Salonul literar, Sala Sander	Literarischer Salon, Sander-Saal	Literary saloon, Sander Hall
Sâmbăta, 26 August	Samstag, 26. August	Saturday, August 26th

16:00	Dr. Delia Grigore: "Cultura rromani - memorie, imagini, repere" - Asociația Centrul Rromilor Amare Rromentza și Programul de Studiu Limba și Literatura Rromani - Universitatea din București:	Dr. Delia Grigore: Die rromani Kultur – Gedächtnis, Bilder und Meilensteine - Verein Roma-Zentrum Amare Rromentza und Lehrstuhl für Rromani – Sprache und Literatur der Universität Bukarest:	Dr. Delia Grigore: Romani Culture - Memory, Images, and Milestones - Association Roma-Center Amare Rromentza and departmental chair of Romani language and literature at the university of Bucharest:
Duminică, 27 august		Sonntag, 27. August	
10:00	Maria Dobrescu: "Poezia, miracolul unui semn de exclamare", conferința cu referiri la prietenia dintre marii scriitori ai lumii, cu origini etnice diferite.	Maria Dobrescu: "Die Poesie, das Wunder eines Ausrufezeichens.", Vortrag mit Bezügen auf die Freundschaft zwischen großen Schriftstellern der Weltliteratur mit unterschiedlicher ethnischer Herkunft.	Maria Dobrescu: "Poetry, the wonder of an exclamation mark.", Lecture with references to the friendship between great writers of world literature with different ethnic origins.

Expoziții, Sala Sander		Ausstellungen, Sander-Saal		Exhibitions, Sander Hall	
Vineri, 25 August - Sala Sander		Freitag, 25. August		Friday, August 25th	
16:00 – 18:00	Departamentul pentru Relații Interetnica a Guvernului României: Vernisajul și lansarea albumului și a expoziției Comunitate. Multiculturalitate. Dezvoltare. – prezentat de domnul subsecretar de stat Dincer Geafer și de doamna Adriana Petraru, șef serviciu; Vernisajul expoziției și prezentarea publicației "Pandemiile și epidemiile trecutului – provocări de comunicare multilingvă" - prezentat de domnul subsecretar de stat Thomas Șindilariu.	Departement für Interethnische Beziehungen der rumänischen Regierung: Vernissage und Vorstellung des Ausstellungskataloges: Gemeinschaft, Multikulturalität, Entwicklung – präsentiert von Herrn Unterstaatssekretär Dincer Geafer und von Dienststellenleitern Adriana Petraru Vernissage der Ausstellung und Vorstellung der Publikation: Pandemien und Epidemien – Herausforderungen der vielsprachigen Kommunikation – präsentiert von Herrn Unterstaatssekretär Thomas Șindilariu	Department for Interethnic Relations of the Romanian government: Vernissage and presentation of the exhibition catalogue: Community, Multiculturalism, Development - presented by Mr. Dincer Geafer, Undersecretary of State, and by Adriana Petraru, Head of Service. Opening of the exhibition and presentation of the publication: Pandemics and Epidemics - Challenges of Multilingual Communication - presented by Mr. Undersecretary of State Thomas Șindilariu.		
24 – 27 August					
10:00 - 18:00	Agenția Națională pentru Romi: Expoziția Romi pentru România – aduce în atenția publicului larg și a autorităților publice contribuția activă romilor la societatea românească, dar puțin cunoscută publicului larg (Charlie Chaplin, Anca Parghel, Jhonny Răducanu, Connect-R, etc.).	Nationalagentur für Roma: Die Ausstellung Roma für Rumänien bringt einem breiten Publikum sowie öffentlichen Einrichtungen den aktiven Beitrag der Roma zur rumänischen Gesellschaft zu Bewußtsein (Charlie Chaplin, Anca Parghel, Jhonny Răducanu, Connect-R, etc.).	National Agency for Roma: The exhibition "Roma for Romania" raises awareness among a wide audience and public institutions about the active contribution of Roma people to Romanian society (Charlie Chaplin, Anca Parghel, Jhonny Răducanu, Connect-R, etc.).		

Standuri de prezentare și de carte Piața Muzeului		Präsentations- und Büchersände Museumsplatz		Presentation and book booths Piața Muzeului	
10:00 - 18:00	25 – 27 august: Federația Comunităților Evreiești din România – Cultul Mozaic – Stand de carte – Editura Hasefer	Verband der Jüdischen Gemeinden in Rumänien mosaischen Glaubens – Bücherstand - Hasefer Verlag.	Federation of Jewish Communities of Romania – The Mosaic Congregation – Book Booth – Hasefer Publishing House		
10:00 - 18:00	24 -25 august: Asociația Italianilor din România- RO.AS.IT.: Prezentarea publicațiilor editate de asociație, revista Siamo di Nuovo Insieme și cărți.	24 -25 august: Verband der Italiener aus Rumänien - RO.AS.IT.: Präsentation der Veröffentlichungen des Verbandes, die Zeitschrift Siamo di Nuovo Insieme und Bücher	24 -25 august: Association of Italians in Romania - RO.AS.IT., Presentation of the publications, the magazine Siamo di Nuovo Insieme and books.		

